

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	Rådet	
	<i>Retsakter vedtaget i henhold til afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union</i>	
1999/C 176/01	Initiativ taget af Forbundsrepublikken Tyskland til vedtagelse af Rådets afgørelse om forbedring af udvekslingen af oplysninger med henblik på bekæmpelse af falske rejse-dokumenter	1
<hr/>		
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
1999/C 176/02	Euroens vekselkurs	4
1999/C 176/03	Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 7.6. til den 11.6.1999	5
1999/C 176/04	Meddelelse om indledning af en undersøgelsesprocedure vedrørende en handelshindring som defineret i Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 i form af handelspraksis, som opretholdes af Canada i forbindelse med importen af Prosciutto di Parma	6
1999/C 176/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1585 — DFDS/FLS Industries/DAN Transport) ⁽¹⁾	8
1999/C 176/06	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1476 — Adecco/Delphi) ⁽¹⁾	9
1999/C 176/07	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1474 — Maersk/Safmarine) ⁽¹⁾	9
1999/C 176/08	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1450 — SMS/Mannesmann Demag) ⁽¹⁾	10

DA

1

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
1999/C 176/09	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1500 — TPG/Technologica) ⁽¹⁾	10
1999/C 176/10	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1459 — Bertelsmann/Havas/BOL) ⁽¹⁾	11
1999/C 176/11	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1506 — Singapore Airlines/Rolls-Royce) ⁽¹⁾	11
1999/C 176/12	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1482 — Kingfisher/Grosslabor) ⁽¹⁾	12
1999/C 176/13	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1434 — Schneider/Lexel) ⁽¹⁾	12
1999/C 176/14	Meddelelse vedrørende en anmodning fra Republikken Moldova om adgang til at kunne drage fordel af de særlige ansporende ordninger i forbindelse med beskyttelse af arbejdstagernes rettigheder	13
1999/C 176/15	Meddelelse om det forestående udløb af gyldigheden af visse antidumpingforanstaltninger	14
<hr/>		
II <i>Forberedende retsakter</i>		
Kommissionen		
1999/C 176/16	Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse på Fællesskabets vegne af ændringer i bilagene til konventionen om beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet (Helsingforskonventionen) ⁽¹⁾	15
<hr/>		
III <i>Oplysninger</i>		
Kommissionen		
1999/C 176/17	Resultater af licitationerne (Fællesskabets fødevarehjælp)	21



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

RÅDET

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union)

INITIATIV

taget af Forbundsrepublikken Tyskland til vedtagelse af Rådets afgørelse om forbedring af udvekslingen af oplysninger med henblik på bekæmpelse af falske rejsedokumenter

(1999/C 176/01)

(Tekst forelagt Rådet den 27. maj 1999)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 34, stk. 2, litra c),

under henvisning til Forbundsrepublikken Tysklands initiativ,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Antallet af falske rejsedokumenter har antaget et foruroligende omfang;
- (2) i henhold til Rådets fælles aktion af 3. december 1998 ⁽²⁾ blev der oprettet et elektronisk system for lagring og overførsel af billeder (FADO);
- (3) man kan begrænse dokumentfalsk og dermed yde et effektivt bidrag til bekæmpelse af kriminalitet og menneskesmugling ved at forbedre udvekslingen af oplysninger om falske rejsedokumenter;
- (4) brugen af standardiseret indsamling af oplysninger vil gøre det lettere og hurtigere senere at gennemføre strafferetlig forfølgning;
- (5) afgørelsen berører ikke medlemsstaternes kompetence med hensyn til anerkendelse af pas, rejsedokumenter, visa eller andre identitetspapirer —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Med henblik på yderligere forbedring af udvekslingen af oplysninger mellem medlemsstaterne om falske dokumenter anvendes der en anmeldelsesordning til afsløring af falske rejsedokumenter. Denne ordning skal have til formål:

a) at gøre det lettere at afsløre falske rejsedokumenter ved kontrol, og

b) at gøre eftersøgningen af stjålne rejsedokumenter mere effektiv

idet der lægges særlig vægt på rejsedokumentets serienummer.

2. Udvekslingen af oplysninger omfatter ikke personoplysninger.

Artikel 2

1. Den i bilag I opførte standardformular anvendes til fremsendelse af oplysninger i henhold til artikel 1.

2. Hver medlemsstats centrale tjeneste udveksler direkte og omgående oplysninger med den centrale tjeneste i hver af de øvrige medlemsstater. Den orienterer tillige Generalsekretariatet for Rådet.

Artikel 3

1. Med henblik på ensartet indsamling af oplysninger, som der kan blive brug for ved senere strafferetlig forfølgning vedrørende falske rejsedokumenter, anvender medlemsstaterne så vidt muligt det spørgeskema, der er opført i bilag II.

2. I tilfælde af strafferetlig forfølgning som omhandlet i stk. 1 finder videregivelse af data til andre medlemsstater sted i overensstemmelse med national lovgivning og internationale konventioner.

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft tre måneder efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. maj 1999.

På Rådets vegne

O. SCHILY

Formand

⁽¹⁾ Udtalelse afgivet den . . . (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽²⁾ EFT L 333 af 9.12.1998, s. 4.

BILAG I

EU-FLAG	AD HOC-OPLYSNINGER fra EU-medlemsstaterne om FALSKE REJSEDOKUMENTER	De udstedende medlemsstats flag
---------	---	------------------------------------

1	2	3
Dokumentets nationalitet (ISO-landekode)	Dokumenttype (A, B, C, D, E, H eller I)	Det falske dokumentets serienummer (til efterforskningsformål)

4.	DET FALSKE DOKUMENTS KARAKTERISTIKA (Benyt venligst de fælles referencekoder)		
4.1.		4.4.	
4.2.		4.5.	
4.3.		4.6.	

Forbeholdt billeder

(Endnu et ark kan anvendes, men kun hvis det er absolut nødvendigt)

Navn på den udstedende medlemsstat og ISO-landekode	Adresse, telefon og fax for den tjeneste, der giver ad hoc-oplysningerne	Dato og serie- nummer for oplysningerne

BILAG II

SPØRGESKEMA

til undersøgelsen vedrørende brugere af falske dokumenter i forbindelse med EU-medlemsstaternes ad hoc-oplysninger om falske rejsedokumenter

1. Data vedrørende dokumentbrugeren

(til yderligere undersøgelser, stævninger osv.)

Efternavn, fornavn, andet navn/dæknavn/øgenavn, fødselsdato, fødested, køn, nationalitet, kontaktadresse.

2. Oplysninger om rejseruten og grunden til, at der er brugt et falsk dokument**3. Oplysninger om forfalskeren/fremstilleren/sælgeren/organisationen**

3.1. Hvornår, hvor ⁽¹⁾ og fra hvem ⁽²⁾ et det falske dokument modtaget?

3.2. Hvornår og hvor ⁽¹⁾ fandt den første kontakt sted?

3.3. Hvilke betingelser skulle De opfylde for at få dokumentet?

(Pasbilleder, underskrifter, depositum osv.)

3.4. Hvornår, hvordan og hvor ⁽¹⁾ blev det falske dokument afleveret?

Var der aftalt et mødested?

3.5. Hvad kostede det falske dokument?

3.6. Hvornår, hvordan og hvor ⁽¹⁾ blev pengene betalt?

3.7. Hvor meget deltog andre personer? Hvem var de?

Har andre så vidt vides været involveret? Mellemmænd? ⁽²⁾

3.8. Hvem ⁽²⁾ er forfalskeren, og hvor ⁽¹⁾ blev det falske dokument fremstillet?

3.9. Kunne De have fået andre dokumenter (forfalskninger)?

3.10. Hvem ⁽²⁾ har ellers modtaget et falsk dokument?

3.11. Hvor ⁽¹⁾ er Deres ægte dokumenter?

(Hvis de er givet til andre, f.eks. smugleren ⁽²⁾, opgiv da nøjagtige pasoplysninger inklusive pasnummer)

3.12. Kan De give andre relevante oplysninger?

⁽¹⁾ Hvis et sted angives, bedes følgende oplyst:

Land, by, bygning, lejlighed, virksomhed, jernbanestation, restaurant, andet sted, transportmiddel, nøjagtig angivelse og/eller beskrivelse.

⁽²⁾ Personoplysninger, efternavn, fornavn, andet navn/dæknavn/øgenavn, fødselsdato, fødested, køn, nationalitet og andre vigtige oplysninger, f.eks. signalement, formodet alder, højde, vægt, hårfarve, særlige kendetegn, sprog, adresser, telefonnumre, køretøjer (mærke, farve, nummerplade, særlige kendetegn).

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾**21. juni 1999**

(1999/C 176/02)

1 euro	=	7,4318	danske kroner
	=	324,6	græske drakmer
	=	8,7295	svenske kroner
	=	0,6506	pund sterling
	=	1,0339	amerikanske dollar
	=	1,5119	canadiske dollar
	=	126,3	japanske yen
	=	1,5967	schweizerfranc
	=	8,104	norske kroner
	=	77,26685	islandske kroner ⁽²⁾
	=	1,5804	australske dollar
	=	1,9515	new zealandske dollar
	=	6,22626	sydafrikanske rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Kilde:* Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

⁽²⁾ *Kilde:* Kommissionen.

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDT TIL RÅDET I
TIDSRUMMET FRA DEN 7.6. TIL DEN 11.6.1999**

(1999/C 176/03)

Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresserne findes på omslagets side 4

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(1999) 283	CB-CO-99-284-DA-C	Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, litra c), om Europa-Parlamentets ændringerne til Rådets fælles holdning til forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om minimumsfor skrifter vedrørende forbedring af sikkerhed og sundhedsbeskyttelse for arbejdstagere, der kan blive udsat for fare hidrørende fra eksplosiv atmosfære ⁽¹⁾	4.6.1999	7.6.1999	33
KOM(1999) 263	CB-CO-99-258-DA-C	Meddelelse fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet — Det indre marked og miljøet ⁽²⁾	8.6.1999	8.6.1999	29
KOM(1999) 279	CB-CO-99-285-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af Kommissionens indgåelse af to samarbejdsaftaler mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Ukraine om nuklear sikkerhed og om kontrolleret nuklear fusion	9.6.1999	10.6.1999	28
KOM(1999) 252	CB-CO-99-251-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af bilaget til forordning (EF) nr. 1255/96 om midlertidig suspension af den fælles toldtarifs autonome todsatser for visse industri- og landbrugsprodukter	10.6.1999	11.6.1999	12
KOM(1999) 281	CB-CO-99-287-DA-C	Beretning fra Kommissionen om ordningen for stabilisering af eksportindtægter i 1998, der er indført ved den fjerde AVS/EF-konvention, som revideret ved Mauritius-aftalen	11.6.1999	11.6.1999	24
KOM(1999) 286	CB-CO-99-289-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om den ekstraordinære hjælp fra Fællesskabet til genopbygning af de områder på Madeira, der blev ramt af en cyklon i oktober 1993	11.6.1999	11.6.1999	13
KOM(1999) 287	CB-CO-99-290-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Folkerepublikken Kina	11.6.1999	11.6.1999	22
KOM(1999) 289	CB-CO-99-293-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af magnesiumoxid med oprindelse i Folkerepublikken Kina	11.6.1999	11.6.1999	25

⁽¹⁾ Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

⁽²⁾ Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

⁽³⁾ EØS-relevant tekst.

NB: KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

Meddelelse om indledning af en undersøgelsesprocedure vedrørende en handelshindring som defineret i Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 i form af handelspraksis, som opretholdes af Canada i forbindelse med importen af Prosciutto di Parma

(1999/C 176/04)

Kommissionen modtog den 3. maj 1999 en klage i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 ⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »forordningen«).

1. Klager

Klagen er indgivet af Consorzio del Prosciutto di Parma (i det følgende benævnt »konsortiet«) på vegne af 201 producenter af Prosciutto di Parma.

Konsortiet blev oprettet i 1963 og godkendt som ansvarligt organ for beskyttelse af betegnelsen Prosciutto di Parma ved ministeriel afgørelse af 3. juli 1978 på grundlag af lov nr. 506 af 4. juli 1979. Godkendelsen blev bekræftet ved interministeriel afgørelse af 12. april 1994 på grundlag af lov nr. 26 af 13. februar 1990.

2. Vare

Den pågældende vare er Prosciutto di Parma (rå skinke) (KN-kode 0210 19 81 9100).

Prosciutto di Parma er omfattet af en beskyttet geografisk betegnelse (»denominazione di origine tutelata« — DOT) i henhold til italiensk lovgivning (lov nr. 26 af 13. februar 1990) og Fællesskabet lovgivning (»beskyttet oprindelsesbetegnelse« — BOB) som fastsat i forordning (EØF) nr. 2081/92 og (EF) 1107/96.

Den undersøgelse, som Kommissionen indleder, kan imidlertid også omfatte andre varer, navnlig sådanne for hvilke berørte parter, der giver sig til kende skriftligt inden for den fastsatte frist (jf. punkt 8), fremlægger dokumentation for, at den påståede praksis følges i forbindelse med sådanne produkter.

3. Emne

Klagen vedrører handelshindringer, som angiveligt forvoldes ved canadisk praksis, og som har negative virkninger for Fællesskabets eksport til det canadiske marked. Ifølge klageren er der tale om følgende: Canada

— beskytter ikke den geografiske betegnelse Prosciutto di Parma

⁽¹⁾ Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 af 22. december 1994 om fastsættelse af fællesskabsprocedurer på området for den fælles handelspolitik med henblik på at sikre udøvelsen af Fællesskabets rettigheder i henhold til internationale handelsregler, navnlig regler fastlagt i Verdenshandelsorganisationens regi (EFT L 349 af 31.12.1994, s. 71), senest ændret ved forordning (EF) nr. 356/95 (EFT L 41 af 23.2.1995, s. 3).

— nagter at registrere det kollektive varemærke Prosciutto di Parma, og

— yder ikke de nødvendige retlige midler til effektivt at forhindre den illoyale konkurrence, der er opstået ved canadiske producenters anvendelse af varemærket Parma.

4. Påstand om handelshindringer

Den relevante canadiske myndighed, Federal Trade Marks Office, gav i 1964 det canadiske selskab Primo Foods tilladelse til at registrere varemærket »Parma«. Selskabet blev senere overtaget af et andet selskab, Principal Marques Meat, og siden af Maple Leaf Meats, som er den nuværende indehaver af varemærket.

Resultatet af registrering af dette varemærke er, at Prosciutto di Parma ikke kan importeres under sin geografiske betegnelse, da anvendelse af navnet ville være en krænkelse af det canadiske varemærke »Parma«. Konsortiet har også fået afslag på at få sit varemærke registreret, fordi det canadiske varemærke »Parma« var blevet registreret tidligere.

Efter klagerens opfattelse har de canadiske myndigheder ved deres optræden nægtet at yde den geografiske betegnelse Prosciutto di Parma beskyttelse og således krænkede den beskyttede geografiske betegnelse »Parma«, idet de tillader, at man kalder hårdtsaltet svinekød for Prosciutto di Parma, uanset hvor og hvordan det produceres.

Klageren hævder, at selskabet diskrimineres i forhold til indehavere af lokale eller udenlandske geografiske betegnelser, som er beskyttet i Canada.

Kort sagt hævder klageren, at Canada

— forhindrer importen af skinke med den geografiske betegnelse Prosciutto di Parma og ikke giver klageren tilladelse til at anvende denne geografiske betegnelse

— yder retlig beskyttelse af et varemærke, som vil kunne vildlede forbrugerne med hensyn til art, fremstillingsproces og kendetegn med hensyn til den skinde, der sælges under varemærket »Parma«

— ikke giver konsortiet de nødvendige retlige midler til effektivt at kunne forhindre anvendelsen af et tilsvarende mærke.

Konsortiet hævder, at ovennævnte canadiske praksis udgør en handelshindring som omhandlet i artikel 2, stk. 1, i forordningen.

Efter klagerens opfattelse er handelshindringerne et resultat af, at sådan praksis er i modstrid med flere multilaterale handelsregler, som:

— artikel 22 i TRIPS:

— artikel 10a og 10b i Paris-konventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret af 1883 (senest ændret i 1979). Artikel 2 i TRIPS foreskriver, at medlemmerne med hensyn til bl.a. varemærker og geografiske betegnelser skal efterkomme bestemmelserne i artikel 1 til 12 samt artikel 19 i Paris-konventionen

— artikel XI.1 i GATT.

Det fremgår af de umiddelbare beviser, der er fremlagt af klageren, at Canada overtræder sine forpligtelser i henhold til TRIPS-aftalen. I løbet af undersøgelsen vil Kommissionens tjenestegrene også tage hensyn til eventuelle overtrædelser af andre WTO-bestemmelser.

5. Påstand om negative handelsmæssige virkninger

Klageren gør gældende, at Prosciutto di Parma-industrien udsættes for negative handelsmæssige virkninger, eller der foreligger en trussel herom, jf. definitionen i artikel 2, stk. 4, i forordningen.

Prosciutto di Parma er kendt over hele verden som en vare af meget høj kvalitet. Prisforskellen mellem Prosciutto di Parma og andre skinker er imidlertid kun berettiget, hvis forbrugerne får sikkerhed for denne kvalitet. Klageren hævder, at man kun kan give sådan sikkerhed ved anvendelse af betegnelsen Prosciutto di Parma. Uden en sådan sikkerhed er det praktisk taget umuligt at opbygge nye markeder for Prosciutto di Parma.

I Canada har salget af Prosciutto di Parma hele tiden ligget på et meget lavt niveau i forhold til det canadiske markeds potentiale, og salget har oven i købet været faldende i 1998. Ifølge klageren skyldes dette usædvanlige forhold, at det ikke er muligt at køre normale kampagner og reklamefremstød for at lancere produktet med anvendelse af den geografiske betegnelse Prosciutto di Parma. Da det ikke er muligt at anvende denne betegnelse, sættes der en stopper for enhver form for reklamevirksomhed, som sigter mod at informere offentligheden og øge varens værdi.

Klageren hævder desuden, at selv om det var tilladt at indføre varen i Canada under den geografiske betegnelse Prosciutto di Parma, ville alene forekomsten af et canadisk varemærke »Parma« skabe forvirring.

I 1998 producerede medlemmerne af konsortiet 8 654 000 stk. Prosciutto di Parma. Ca. 15 % blev eksporteret, og heraf kun 0,6 % til Canada, dvs. 8 000 skinker. Ifølge klageren er Canada et marked, som skulle kunne aftage mindst 40-50 000 skinker om året, specielt i betragtning af en stor italiensk befolkning. Efter konsortiets mening er det især umuligt at trænge ind på det canadiske marked, fordi man ikke kan anvende den geografiske betegnelse.

Klageren fremfører også, at skinker, der eksporteres til Canada, udelukkende produceres til det pågældende marked med anvendelse af en række teknikker for hygiejnekontrol og specialproduktion, lige fra svineopdræt til slagting. Alle disse betingelser for fremstillingen indebærer naturligvis ekstra produktionsomkostninger (mindst 20 %), som ikke kan dækkes ved salg af varen på andre markeder i Italien, Fællesskabet eller andre lande.

Klageren finder også, at den nyligt indgående handelsaftale mellem Canada og Det Europæiske Fællesskab i vid udstrækning øger mulighederne på det canadiske marked; følgelig vil de negative handelsmæssige virkninger for producenterne af Prosciutto di Parma også blive øget.

Under sådanne omstændigheder foreligger der tilsyneladende umiddelbare beviser for negative handelsmæssige virkninger som omhandlet i artikel 2, stk. 4, i forordningen.

6. Fællesskabets interesser

Beskyttelse og håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, navnlig oprindelsesbetegnelser, er af stor økonomisk betydning for flere regioner i Fællesskabet. Det er vigtigt at beskytte adgangen til markederne i tredjelande for EF-produkter af topkvalitet, specielt i landbrugssektoren, således at man på en vedvarende og sammenhængende måde kan takle alle forsøg på at beskytte nationale økonomiske interesser gennem praksis, som ikke er forenelig med WTO-reglerne.

I betragtning af foranstaltningernes betydelige negative handelsmæssige virkninger for Fællesskabet anses det således for at være i Fællesskabets interesse at indlede en undersøgelsesprocedure.

7. Procedure

Kommissionen har efter høring af det rådgivende udvalg, der er nedsat i henhold til forordningen, fastslået, at der foreligger tilstrækkelige beviser til at begrunde indledningen af en undersøgelsesprocedure for at fastlægge de retlige og faktuelle omstændigheder, og at dette er i Fællesskabets interesse; den har derfor iværksat en undersøgelse i overensstemmelse med artikel 8 i forordningen.

Interesserede parter kan give sig til kende og fremføre deres synspunkte skriftligt, navnlig ved at tage stilling til de særlige spørgsmål, der er indeholdt i klagen, og ved at fremlægge beviser til støtte herfor.

Kommissionen vil endvidere høre parter, der skriftligt anmoder herom ved tilkendegivelsen, forudsat at de berøres af resultatet af proceduren.

Denne meddelelse offentliggøres i henhold til artikel 8, stk. 1, litra a), i forordningen.

8. Frist

Oplysninger vedrørende sagen og anmodninger om at blive hørt indsendes skriftligt til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektorat I — Eksterne Forbindelser: Handelspolitik og Forbindelser med Nordamerika, Det Fjerne Østen, Australien og New Zealand
Kontorchef Alistair Stewart, GD I/E/3
DM 24, 05/77
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.
Fax (32-2) 295 65 05.

Oplysninger og anmodninger om at blive hørt skal være Kommissionen i hænde senest 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse.

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag IV/M.1585 — DFDS/FLS Industries/DAN Transport)

(1999/C 176/05)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 11. juni 1999 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden DFDS A/S, der tilhører Lauritzen-gruppen (Lauritzen), erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele virksomheden DAN Transport Holding A/S (DAN Transport) fra FLS Industries A/S, ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- DFDS: spedition og transportaktiviteter
- Lauritzen: spedition, transport samt industriaktiviteter
- DAN Transport: spedition og transportaktiviteter
- FLS Industries: internationale ingeniør- og produktionsaktiviteter.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sags IV/M.1585 — DFDS/FLS Industries/DAN Transport kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1476 — Adecco/Delphi)**

(1999/C 176/06)

(EØS-relevant tekst)

Den 26. marts 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1476. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1474 — Maersk/Safmarine)**

(1999/C 176/07)

(EØS-relevant tekst)

Den 7. maj 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1474. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1450 — SMS/Mannesmann Demag)**

(1999/C 176/08)

(EØS-relevant tekst)

Den 8. april 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CDE«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1450. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1500 — TPG/Technologica)**

(1999/C 176/09)

(EØS-relevant tekst)

Den 11. maj 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1500. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1459 — Bertelsmann/Havas/BOL)**

(1999/C 176/10)

(EØS-relevant tekst)

Den 6. maj 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1459. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1506 — Singapore Airlines/Rolls-Royce)**

(1999/C 176/11)

(EØS-relevant tekst)

Den 10. maj 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1506. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1482 — Kingfisher/Grosslabor)**

(1999/C 176/12)

(EØS-relevant tekst)

Den 12. april 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshæmmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1482. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1434 — Schneider/Lexel)**

(1999/C 176/13)

(EØS-relevant tekst)

Den 3. juni 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshæmmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1434. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse vedrørende en anmodning fra Republikken Moldova om adgang til at kunne drage fordel af de særlige ansporende ordninger i forbindelse med beskyttelse af arbejdstagernes rettigheder

(1999/C 176/14)

Kommissionen har modtaget en anmodning fra Republikken Moldova om i henhold til artikel 3 i Rådets forordning (EF) nr. 1154/98 ⁽¹⁾ at kunne drage fordel af de særlige ansporende ordninger i forbindelse med beskyttelse af arbejdstagernes rettigheder.

De særlige ansporende ordninger til beskyttelse af arbejdstagernes rettigheder tilstår lande, der reelt anvender ILO-bestemmelserne om frie fagforeninger og kollektive forhandlinger samt konventionen om mindstealder for adgang til beskæftigelse, supplerende fordele under det generelle toldpræferencesystem hvad angår visse industrivarer og landbrugsprodukter.

Betingelserne for anvendelsen af de særlige ansporende ordninger i artikel 7 i forordning (EF) nr. 3281/94 ⁽²⁾ og (EF) nr. 1256/96 ⁽³⁾ findes i afsnit I i forordning (EF) nr. 1154/98.

I henhold til artikel 3 i forordning (EF) nr. 1154/98 skal en anmodning om adgang til at drage fordel af de særlige ansporende ordninger indeholde:

- oplysninger om den nationale lovgivning, hvori substansen i ILO-konventionerne nr. 87 og 98 vedrørende anvendelsen af principperne om retten til at organisere sig og føre kollektive forhandlinger og konvention 138 om mindstealderen for adgang til beskæftigelse er indeholdt. Lovgivningens fulde ordlyd skal vedlægges sammen med en autentisk oversættelse til et af Fællesskabets officielle sprog,
- information om, hvilke foranstaltninger der er truffet med henblik på at gennemføre og håndhæve lovgivningen effektiv, eventuelle sektorbestemte begrænsninger i forbindelse med dens anvendelse, eventuelle overtrædelser samt en inddeling af disse overtrædelser efter sektor, og
- en forsikring om, at regeringen i det pågældende land påtager sig det fulde ansvar for håndhævelsen af de særlige ordninger og de administrative samarbejdsprocedurer.

Den 11. februar 1999 forelagde Republikken Moldovas myndigheder kopier af den nationale lovgivning, hvori de ovennævnte konventioner er indarbejdet. Det drejer sig om:

for organisationsrettens vedkommende:

- Den moldoviske forfatning
- Den moldoviske arbejdsret af 23.5.1973

- Dekret N247 af 15. december 1992
- Lov N1298-XII af 24.2.1993
- Lov N1303-XII af 25.2.1993
- Lov N837-XII af 17.5.1996
- National beslutning N323 af 20.3.1998.

vedrørende principperne for retten til kollektive forhandlinger:

- Den moldoviske forfatning
- Den moldoviske arbejdsret
- Lov N1304-XII af 25.2.1993
- Dekret N75-II af 11.3.1997
- National beslutning N323 af 20.3.1998.

vedrørende mindstealderen for adgang til beskæftigelse:

- Den moldoviske forfatning
- Artikel 181 i den moldoviske arbejdsret.

Republikken Moldova informerede Kommissionen om de foranstaltninger, den havde truffet med henblik på at gennemføre og håndhæve lovgivningen ved brev af 1. juli 1998 (nr. 2209-466), 17. marts 1999 (nr. 070) og 4. maj 1999 (nr. 143). Der blev ikke oplyst noget om sektorbestemte begrænsninger eller overtrædelser.

Ved brev af 1. juli 1998 forpligtede Republikken Moldovas regering sig til at tage det fulde ansvar for håndhævelsen af anvendelsen af de særlige ordninger og de administrative samarbejdsprocedurer.

Eventuelle bemærkninger vedrørende denne anmodning kan af fysiske eller juridiske personer med interesse i sagen inden for en frist på to måneder fra offentliggørelsen af denne meddelelse fremsendes til nedenstående adresse:

Europa-Kommissionen
 Generaldirektorat IB — eksterne forbindelser —
 Afdeling IB.D.3
 Rue de la Loi/Wetstraat 200
 Kontor CHAR 6/157
 B-1040 Bruxelles/Brussel
 Fax (32-2) 299 10 47.

⁽¹⁾ EFT L 160 af 4.6.1998, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 348 af 31.12.1994, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 10 af 29.6.1996, s. 1.

Meddelelse om det forestående udløb af gyldigheden af visse antidumpingforanstaltninger

(1999/C 176/15)

1. Kommissionen skal meddele, at medmindre der indledes en fornyet undersøgelse efter følgende procedure, udløber gyldigheden af nedenfor anførte antidumpingforanstaltninger på de i tabellen angivne tidspunkter som omhandlet i artikel 11, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995, om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 905/98 ⁽²⁾.

2. Procedure

Producenter i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse. Anmodningen skal indeholde tilstrækkelige beviser for, at foranstaltningernes bortfald sandsynligvis vil medføre, at der fortsat eller igen vil finde dumping sted med deraf følgende skade.

Skulle Kommissionen beslutte at foretage en fornyet undersøgelse af de pågældende foranstaltninger, vil importørerne, eksportørerne, repræsentanterne for eksportlandet og producenterne i Fællesskabet få lejlighed til at uddybe, afvise eller fremsætte bemærkninger til de spørgsmål, der er indeholdt i anmodningen om fornyet undersøgelse.

3. Tidsfrist

Producenterne i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse på ovennævnte grundlag, således at den er Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat I — Forbindelser med Tredjelande: handelspolitik og forbindelser med Nordamerika, Det Fjerne Østen, Australien og New Zealand (Kontor I-C-2), Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel ⁽³⁾, i hænde på et hvilket som helst tidspunkt efter denne meddelelses offentliggørelse, men ikke senere end tre måneder før den i tabellen nedenfor angivne dato.

4. Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i forordning (EF) nr. 384/96.

Vare	Oprindelses- eller eksportland(e)	Foranstaltning	Reference	Dato for udløb
Opløsninger af urinstof og ammoniumnitrat	Bulgarien Polen	Told	Forordning (EF) nr. 3319/94 (EFT L 350 af 31.12.1994)	1.1.2000
	Bulgarien	Tilsagn	Afgørelse 94/825/EF (EFT L 350 af 31.12.1994)	

⁽¹⁾ EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 128 af 30.4.1998, s. 18.

⁽³⁾ Telex COMEU B 21877; fax (32-2) 295 65 05.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse på Fællesskabets vegne af ændringer i bilagene til konventionen om beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet (Helsingfors-konventionen)

(1999/C 176/16)

(EØS-relevant tekst)

KOM(1999) 128 endelig udg. — 1999/0077(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 18. marts 1999)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130 R, stk. 4, sammen med artikel 228, stk. 2 første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Fællesskab godkendte med Rådets afgørelse 94/156/EF ⁽¹⁾ konventionen om beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet af 1974 (Helsingfors-konventionen) og blev part i konventionen den . . .;
- (2) Det Europæiske Fællesskab godkendte med Rådets afgørelse 94/157/EF ⁽²⁾ konventionen om beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet (Helsingfors-konventionen som revideret i 1992) og blev part i konventionen den . . .;
- (3) den 26. marts 1998 vedtog Helsingfors-kommissionen ændringer til bilag III og bilag IV til Helsingfors-konventionen af 1974 og 1992, meddelte ændringerne til de kontraherende parter og anbefalede dem til godkendelse;

(4) i henhold til artikel 24, stk. 2, i Helsingfors-konventionen af 1974 og artikel 32, stk. 3, i Helsingfors-konventionen af 1992 skal enhver ændring anses for at være godkendt ved udløbet af en af Helsingfors-kommissionen fastsat periode, medmindre en af de kontraherende parter ved skriftlig notifikation til depositaren har fremsat indsigelse inden for denne periode;

(5) ændringer til bilag III og IV til Helsingfors-konventionen af 1974 og 1992 anses for at være godkendt fra den 1. januar 1999, medmindre der inden da er fremsat indsigelse af en af de kontraherende parter —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Ændringerne til bilag III og IV til Helsingfors-konventionen af 1974 og Helsingfors-konventionen af 1992, som Helsingfors-kommissionen anbefalede til godkendelse den 26. marts 1998, godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til ændringerne er knyttet som bilag til denne afgørelse.

⁽¹⁾ EFT L 73 af 16.3.1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 73 af 16.3.1994, s. 19.

HELCOM-REKOMMANDATION 19/6

vedtaget den 26. marts 1998, under henvisning til artikel 13, pkt. b), i Helsingfors-konventionen

ÆNDRINGER I BILAG III TIL HELSINGFORS-KONVENTIONEN OM
REGLER TIL FOREBYGGELSE AF FORURENING FRA LANDBRUGET

KOMMISSIONEN,

SOM HENVISER TIL artikel 2, stk. 1, 2, 6 og 7, artikel 3, stk. 1,
artikel 5 og artikel 6, stk. 1, 2, 6, 7 og 8, i Helsingfors-konven-
tionen af 1974,

SOM OGSÅ HENVISER TIL artikel 2, stk. 1, 2, 7 og 8, artikel 3,
stk. 1, 2, 3, 5 og 6, artikel 5 og artikel 6, stk. 1, 2, 4, og artikel
15 i Helsingfors-konventionen af 1992,

SOM DESUDEN HENVISER TIL en erklæring fra formandskabet
på Østersø-topmødet i 1996, og handlingsprogrammet for
Østersøstaternes samarbejde, hvori der opfordres til snarlig
udarbejdelse og vedtagelse af landbrugsbilaget til Helsingfors-
konventionen,

SOM ER KLAR OVER, at landbrugsaktiviteterne i Østersøområdet
bl.a. er ansvarlige for vand- og luftforurening med nitrogen,
phosphor og plantebeskyttelsesmidler, der har negative virk-
ninger på Østersøens økosystem, herunder eutrofiering, iltsvind
og formindsket biodiversitet,

SOM TAGER HENSYN TIL proceduren for ændring af Helsingfors-
konventionens bilag i artikel 24 i Helsingfors-konventionen af
1974 og artikel 32 i Helsingfors-konventionen af 1992,

SOM BEMÆRKER SIG artikel 19, stk. 2, i Helsingfors-konven-
tionen 1992 i henhold til hvilken kommissionen for havmiljøet
i Østersøområdet, der blev oprettet i henhold til Helsingfors-
konventionen af 1974, er kommissionen i henhold til Helsing-
fors-konventionen af 1992,

SOM OGSÅ TAGER HENSYN TIL artikel 36, stk. 1, i Helsingfors-
konventionen af 1992,

HAR BESLUTTET:

- a) at vedtage de ændringer til bilag III til Helsingfors-konven-
tionen, som findes i tillægget til denne rekommandation
- b) at anmode depositarregeringen om at meddele de kontra-
herende parter ændringerne sammen med Kommissionens
anbefaling af godkendelse
- c) at fastsætte, at ændringerne skal anses for godkendte,
medmindre en kontraherende part inden den 1. januar
1999 fremsætter indsigelse mod ændringerne
- d) at fastsætte, at de godkendte ændringer skal træde i kraft
den 1. januar 2000

HAR OGSÅ BESLUTTET at ændre bilag III til konventionen om
beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet af 1992 på datoen
for ikrafttrædelsen af de godkendte ændringer, hvis denne
konvention træder i kraft før ændringerne

OPFORDERER:

- a) den danske, den finske, den tyske og den svenske regering
TIL at udarbejde programmer for gennemførelse af de foran-
staltninger, der henvises til i bilag III, del II, inden den 1.
januar 2000 og iværksætte dem inden den 1. januar 2002,
- b) den estiske, den lettiske, den litauiske, den polske og den
russiske regering TIL at udarbejde programmer for gennem-
førelse af foranstaltningerne i bilag III, del II, og gennemføre
dem snarest muligt, dog ikke senere end henholdsvis den 1.
januar 2002 og den 1. januar 2001,

ANMODER de kontraherende parters regeringer OM at aflægge
rapport om gennemførelsens forløb inden for de fastsatte
frister.

TILLÆG TIL HELCOM-REKOMMANDATION 19/6 OM ÆNDRINGER TIL BILAG III

Efter bilag III's overskrift indsættes »Del I: Forebyggelse af forurening fra industrien og byerne«.

Efter del I indføres følgende nye regler:

DEL II: FOREBYGGELSE AF FORURENING FRA LANDBRUGET

Regel 1: Generelle bestemmelser

I overensstemmelse med de relevante dele i denne konvention træffer de kontraherende parter de nedenfor beskrevne foranstaltninger og tager hensyn til den bedste miljøpraksis (BEP) og bedst tilgængelige teknik (BAT) for at begrænse forureningen fra landbruget. De kontraherende parter udarbejder retningslinjer, der indeholder de nedenfor anførte forskrifter og underretter kommissionen herom.

Regel 2: Plantenæringsstoffer

De kontraherende parter indarbejder følgende grundprincipper i den nationale lovgivning eller retningslinjer og tilpasser dem til landets forhold for at begrænse landbrugets skadevirkninger på miljøet. De anførte forskrifter anses som det minimale grundlag for national lovgivning.

1. *Dyretæthed*

For at sikre, at der ikke produceres for stor mængde gødning i forhold til de dyrkede arealers udstrækning, skal der være balance mellem bedriftens dyrestand og de arealer, hvor gødningen kan spredes, hvilket udtrykkes som dyretæthed. Det højeste antal dyr præciseres i forhold til mængden af phosphor og nitrogen i gødningen og afgrødernes næringsstofbehov.

2. *Opbevaring af gødning*

Opbevaring af gødning skal foregå således, at der ikke sker udslip. Opbevaringskapaciteten skal være tilstrækkelig stor til at sikre, at der kun spredes gødning, når planterne kan optage næringsstoffer. Mindste opbevaringskapacitet skal være seks måneder. Ajle- og gylletanke skal være tildækket og behandles således, at ammoniakemissionerne begrænses effektivt.

3. *Landbrugsspildevand og ensilagesaft*

Spildevand fra husdyrhold skal enten oplagres i ajle- eller gylletanke eller behandles på en hensigtsmæssig måde for at undgå forurening. Udsivet saft fra fremstilling og opbevaring af ensilage skal opsamles og ledes til ajle- eller gylletanke.

4. *Anvendelse af organisk gødning*

Organisk gødning (gylle, fast gødning, ajle, spildevandsslam, kompost osv.) spredes på en sådan måde, at risikoen for tab af plantenæringsstoffer mindskes, og der må ikke spredes på frossen, vandmættet eller snedækket jord. Organisk gødning skal nedpløjes eller nedfældes så hurtigt som muligt efter spredning på bar jord. Der fastlægges perioder, hvor spredning er forbudt.

5. *Næringsstofmængder*

Mængden af tilførte næringsstoffer må ikke overstige afgrødernes næringsbehov. Der bør udarbejdes nationale retningslinjer med gødningsvejledning, og de skal tage hensyn til:

a) jordbundsforhold, jordens næringsstofindhold, jordtype og hældning; b) klimaforhold og kunstvanding; c) arealanvendelse og lanbrugspraksis, herunder vekseldriftssystemer; d) alle eksterne potentielle næringsstofkilder.

6. *Vinterafgrødedække*

I visse regioner skal det dyrkede område om vinteren og efteråret være tilstrækkelig bevokset med vinterafgrøde for effektivt at begrænse tabet af plantenæringsstoffer.

7. *Vandbeskyttelsesforanstaltninger og områder med reduceret næringsstofudledning*

a) Overfladevand: der oprettes om nødvendigt beskyttelseszoner, bræmmearealer eller sedimentationsbassiner

b) Grundvand: der oprettes om nødvendigt grundvandsbeskyttelsesområder. Der træffes passende foranstaltninger, som f.eks. begrænset gødsning, oprettelse af områder hvor gødningsspredning er forbudt, og udlægning af arealer til permanent græs jord.

- c) Områder med reduceret næringsstofudledning: Vådområder bør om muligt bevares og genetableres for at reducere tab af plantenæringsstoffer og bevare biodiversiteten.

Regel 3: Plantebeskyttelsesmidler

Plantebeskyttelsesmidler må kun håndteres og anvendes ifølge en national strategi for risikostyring, der skal baseres på bedst miljømæssig praksis (BEP). Strategien skal bygge på en fortegnelse over eksisterende problemer og sætte passende mål. Den skal omfatte foranstaltninger såsom:

1. Registrering og godkendelse

Plantebeskyttelsesmidler må ikke sælges, indføres eller anvendes, inden de nationale myndigheder har registreret og godkendt dem til sådanne formål.

2. Oplagring og håndtering

Oplagring og håndtering af plantebeskyttelsesmidler foretages således, at enhver risiko for spild eller udslip undgås. Nogle nøgleområder er transport, påfyldning og rengøring af udstyr. Spredning af plantebeskyttelsesmidler uden for det behandlede landbrugsareal skal undgås. Rester af plantebeskyttelsesmidler skal bortskaffes i henhold til national lovgivning.

3. Tilladelse

Der kræves tilladelse til erhvervmæssig anvendelse af plantebeskyttelsesmidler. Tilladelsen kræver uddannelse i hvordan plantebeskyttelsesmidler skal behandles, så de får mindst mulig virkning for sundhed og miljø. Brugernes kendskab med hensyn til håndtering og anvendelse af plantebeskyttelsesmidler skal fornyes regelmæssigt.

4. Spredningsteknik

Spredningsteknik og -praksis skal hindre, at plantebeskyttelsesmidler utilsigtet driver eller strømmer væk. Der bør tilskyndes til oprettelse af beskyttelseszoner langs overfladevand. Spredning fra fly forbydes; undtagelse herfra kræver tilladelse.

5. Afprøvning af sprøjtemateriel

Regelmæssig afprøvning af sprøjtemateriel skal fremmes for at sikre et fejlfrit resultat, når der spredes plantebeskyttelsesmidler.

6. Alternative metoder

Der bør tilskyndes til udvikling af alternative plantebeskyttelsesmetoder.

Regel 4: Miljøtilladelser

Bedrifter med animalsk produktion over en vis størrelse bør skulle godkendes hvad angår deres miljøaspekter og -virkninger.

Regel 5: Miljøovervågning

De kontraherende parter skal udarbejde projekter til at vurdere foranstaltningernes effektivitet og landbrugssektorens miljøvirkninger.

Regel 6: Uddannelse, oplysning og konsulenttjeneste

De kontraherende parter fremmer ordninger for uddannelse, oplysning og rådgivning inden for miljøspørgsmål på landbrugsområdet.

HELCOM-REKOMMANDATION 19/7

vedtaget den 26. marts 1998, under henvisning til artikel 13, pkt. c), i Helsingfors-konventionen

ÆNDRINGER TIL BILAG IV I HELSINGFORS-KONVENTIONEN

KOMMISSIONEN,

DER MINDER OM målene for Østersøstrategien for modtageanlæg til skibsfald i havnene og problemer i forbindelse hermed,

DER LIGELEDES MINDER OM HELCOM-rekommandation 17/11 om modtageanlæg, der kræver udarbejdelse og anvendelse af ensartede bindende regler for fiskefartøjer, andre erhvervsfartøjer og lystfartøjer, der ikke omfattes af de gældende regler med hensyn til kloakspildevandssystemer og sumptanke,

DER VIDERE MINDER OM, at det ifølge HELCOM-rekommandation 17/11 om modtageanlæg kræves, at der udarbejdes bindende regler, hvorefter skibe skal aflevere alt affald til et modtageanlæg i havn inden deres afsejling, idet der indføres særlige ordninger for f.eks. passagerfærger og skibe, der er beskæftiget i korte farter,

SOM ER KLAR OVER, at gennemførelse af strategien er en forudsætning for væsentligt at mindske antallet af driftsmæssige og ulovlige udtømminger og således for beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet mod forurening fra skibe,

SOM BEMÆRKER SIG, at bilag IV i den internationale konvention om forebyggelse af forurening fra skibe af 1973, som ændret ved 1978-protokollen (MARPOL 73/78), kun omfatter fartøjer, der er godkendt til befording af flere end ti personer,

SOM BETÆNKER regel 5 og 7 i bilag V til MARPOL 73/78 og regel 7 i bilag IV til Helsingfors-konventionen 1974 og regel 5 i bilag IV til Helsingfors-konventionen af 1992, hvori de kontraherende parter påtager sig at tilvejebringe anlæg i deres havne og terminaler i Østersøområdet til at modtage affald og kloakspildevand uden at forårsage unødigt forsinkelse for skibe, og at indrette dem således, at de opfylder behovet hos de skibe, der benytter dem,

SOM LIGELEDES BEMÆRKER SIG artikel 19, stk. 2, i Helsingfors-konventionen 1992, ifølge hvilken kommissionen til beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet, der blev oprettet i henhold til konventionen om beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet af 1974, er kommissionen i henhold til Helsingfors-konventionen 1992,

SOM TAGER HENSYN TIL proceduren for ændring af Helsingfors-konventionens bilag, der er omhandlet i konventionens artikel 24

HAR BESLUTTET:

- a) at vedtage nye regler 7a og 8a i bilag IV til konventionen om beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet af 1974, som findes i tillægget til denne rekommandation
- b) at anmode depositarregeringen om at meddele de kontraherende parter ændringerne sammen med kommissionens anbefaling af godkendelse
- c) at fastlægge, at ændringerne skal anses for godkendt, medmindre en kontraherende part inden den 1. januar 1999 fremsætter indsigelse mod ændringerne
- d) at fastsætte, at de godkendte ændringer skal træde i kraft den 1. januar 2000

HAR OGSÅ BESLUTTET at ændre bilag IV til konventionen om beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet af 1992 på datoen for ikrafttrædelsen af de godkendte ændringer, hvis denne konvention træder i kraft før ændringerne,

ANMODER de kontraherende parters regeringer, der er medlemsstater i Den Europæiske Union, OM at stræbe efter at indføre tilsvarende regler i et direktiv fra Rådet om havnes modtageanlæg for affald og kloakspildevand fra skibe,

ANMODER OGSÅ de kontraherende parters regeringer OM at aflægge rapport om gennemførelsen af denne rekommandation efter den rapporteringsform, som benyttes i forbindelse med gennemførelse af Østersøstrategien for modtageanlæg til skibsfald i havnene og problemer i forbindelse hermed.

TILLÆG

Følgende indsættes som ny regel 7a i bilag IV til Helsingfors-konventionen:

Regel 7a: Udtømning af kloakspildevand fra andre skibeA. *Overensstemmelse*

Alle andre skibe, herunder lystfartøjer, som ikke omfattes af regel 7, afsnit B, der er udstyret med toiletter, skal overholde bestemmelserne i regel 7, afsnit A, C og D, således:

a) fra den 1. januar 2005 for skibe, der er bygget før 1. januar 2000, og b) fra ikrafttrædelsen af denne regel for skibe, der er bygget efter 1. januar 2000.

B. *Kloakspildevandssystemer*

Skibe omhandlet i afsnit A skal være udstyret med kloakspildevandssystemer i overensstemmelse med retningslinjer godkendt af Helsingfors-kommissionen.

C. *Modtageanlæg*

1. Afsnit E 1 i regel 7 skal hvis relevant gælde for skibe omhandlet i afsnit A.
2. For at modtageanlægs rørledninger skal kunne tilkobles udtømningsledningerne på de skibe, der henvises til i afsnit A, skal begge rørledninger være udstyret med en standardrørledningsforbindelse i overensstemmelse med retningslinjer godkendt af Helsingfors-kommissionen.

Følgende indsættes som ny regel 8a i bilag IV til Helsingfors-konventionen:

Regel 8a: Udtømning af alt kloakspildevand til et modtageanlæg i havnA. *Definitioner*

I denne regel betyder:

1. »Affald fra skibe« alle affaldsstoffer, der fremkommer ved skibets drift, herunder olieaffald fra motorrum, kloakspildevand og affald som defineret i bilag V til MARPOL 73/78, tilknyttet lastaffald, herunder men ikke begrænset til lastnings-/losningsaffald og spild, dunnage, afstivnings-, forings- og indpakningsmaterialer, granulat, krydsfiner, papir, pap, ledninger og stålbandsomsnøring.
2. »Lastaffald« rester fra alt lastmateriale om bord i lastrum, der skal bortskaffes efter fuldendt losning.

B. *Udtømning af affald til et modtageanlæg i havn*

For havnen forlades, skal skibe udtømme alt det affald frembragt ombord, som det ikke er tilladt at dumpe i havet i Østersøområdet i overensstemmelse med MARPOL 73/78 og denne konvention, til et modtageanlæg i havn. Inden havnen forlades, skal alt lastaffald udtømmes til en havns modtageanlæg i overensstemmelse med MARPOL 73/78.

C. *Fritagelser*

1. Myndigheden kan give fritagelser fra forpligtelsen til at aflevere alt affald til et modtageanlæg, hvis det er nødvendigt med særordninger for f.eks. passagerfærger på korte ruter. Myndigheden skal underrette Helsingfors-kommissionen om sådanne fritagelser.
 2. Hvis modtageanlæggene har utilstrækkelig kapacitet, har skibene ret til på passende vis at opbevare affaldet ombord og aflevere det på næste havnemodtageanlæg med tilstrækkelig kapacitet. Havnemyndigheden eller driftsherren skal give skibet et dokument med oplysninger om utilstrækkelige modtageforhold.
 3. Skibe har ret til at opbevare mindre affaldsmængder, som det ville være urimeligt at aflevere til et modtageanlæg.
-

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Resultater af licitationerne (Fællesskabets fødevarerhjælp)

(1999/C 176/17)

I overensstemmelse med artikel 9, stk. 7, i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp

(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 346 af 17. december 1997, side 23)

15. juni 1999

Forordning (EF) nr.	Parti	Aktion nr.	Modtager	Produkt	Mængde (ton)	Leve-rings stadium	Tilslagsmodtager	Licita-tionspris (EUR/t)
1145/1999	A	247/97	EuronAid/Soudan	BISC	90	EMB	n. a.	(¹)
1146/1999	A	154/98	UNRWA/Israël	LENP	216	DEB	n. a.	(²)
	B	155/98	UNRWA/Liban	LENP	96	DEST	n. a.	(²)
	C	156/98	UNRWA/Syrie	LENP	70	DEB	n. a.	(²)
	D	157/98	UNRWA/Jordanie	LENP	108	DEST	n. a.	(²)
	E	158/98	UNRWA/Israël	LENP	84	DEB	n. a.	(²)
1147/1999	A	780/96; 447-449/97; 615/97	EuronAid/. . .	CBL	661,8	EMB	MAICERIAS ESPANOLAS SA — ALMASSERA (E)	369,00 (*)

n. a. Levering ikke tilslået.

(*) Ifølge forordning (EF) nr. 2519/97, Art. 9.2.

(¹) Forordning ændret, anden frist for indgivelse af bud: 6.7.1999.

(²) Anden frist for indgivelse af bud: 29.6.1999.

BLT:	Blød hvede	B:	Smør	BPJ:	Oksekød i egen saft
FBLT:	Mel af blød hvede	GMAI:	Majsgryn	CB:	Corned beef
CBL:	Sleben langkornet ris	SMAI:	Fine majsgryn	COR:	Korender
CBM:	Sleben middeldkornet ris	LENP:	Sødmælkspulver	BABYF:	Babyfood
CBR:	Sleben rundkornet ris	LDEP:	Letmælkspulver	LHE:	Mælk med højt energiindhold
BRI:	Brudris	LEP:	Skummetmælkspulver	Lsub1:	Moderemælkserstatning
FHAF:	Havregryn	LEPv:	Vitaminiseret skummetmælkspulver	Lsub2:	Mælkeblending til småbørn
FROF:	Smelteost	CT:	Tomatkoncentrat	PAL:	Pastaprodukter
WSB:	Blanding af hvede og soja	CM:	Makrelkonserves	PISUM:	Flækærter
SUB:	Hvidt sukker	BISC:	Biscuits med højt proteinindhold	FEQ:	Hestebønner (Vicia faba equina)
ORG:	Byg	BO:	Butteroil	FABA:	Valsebønner (Vicia faba major)
SOR:	Sorghum	HOLI:	Olivenerolie	SAR:	Sardiner
DUR:	Hård hvede	HCOLZ:	Raffineret rapsolie	DEB:	Frit lossehavn — losset
GDUR:	Gryn af hård hvede	HPALM:	Raffineret palmeolie	DEN:	Frit lossehavn — ulosset
MAI:	Majs	HSOJA:	Raffineret sojabønneolie	EMB:	Frit afskibningshavn
FMAI:	Majsmel	HTOUR:	Raffineret solsikkeolie	DEST:	Frit bestemmelsessted
				EXW:	Ab fabrik